Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj, mój ludu, bo cię upominam! Izraelu, obyś mnie posłuchał! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchaj, mój ludu, bo cię upominam! Izraelu, obyś mnie posłuchał! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz miał cudzego boga ani nie oddasz pokłonu obcemu bogu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedym rzekł: Słuchaj, ludu mój! a oświadczę się przeciwko tobie, o Izraelu! będzieszli mię słuchał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj, ludu mój, a oświadczę się na cię, Izraelu, jeśli mię usłuchasz: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchaj, mój ludu, chcę cię napomnieć - obyś posłuchał Mnie, Izraelu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj, ludu mój! Upominam cię! Izraelu, obyś mnie słuchał! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj, Mój ludu, bo chcę ciebie upomnieć! Obyś usłuchał Mnie, Izraelu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj, mój ludu, bo cię chcę napomnieć, Izraelu, obyś Mnie posłuchał! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchaj, ludu mój, bo napominam cię! Obyś mnie usłuchał, Izraelu! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj Mój ludu; ostrzegam cię, Israelu; czy Mnie usłuchasz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie znajdzie się pośród ciebie żaden obcy bóg; i nic będziesz się kłaniał cudzoziemskiemu bogu. |